

TRALIMA/ITZULIK catalogues

TRALIMA/ITZULIK catalogues were created as part of doctoral thesis and other studies within TRALIMA/ITZULIK research group (Translation, Literature and Audiovisual Media) at the University of the Basque Country, UPV/EHU. These catalogues of translations include different text types, periods and languages and were compiled by various researchers:

- ETB1 catalogue (TV programmes dubbed from any language into Basque and broadcast on ETB-1 between 1983 and 1992). Josu Barambones.
Compiled for doctoral thesis: Barambones, Josu. 2009. *La traducción audiovisual en ETB-1: Estudio descriptivo de la programación infantil y juvenil*. <https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/12182/barambones.pdf?sequence=1>
- ETB2 catalogue (English-Spanish translated TV programmes broadcast on ETB2 between 1999 and 2003). Cande Cabanillas.
Compiled for doctoral thesis: Cabanillas, Cande. 2016. *La traducción audiovisual en ETB2: Estudio descriptivo del género Western*. <https://addi.ehu.es/handle/10810/18287>
- ETB2westerns catalogue (English-Spanish TV translated western films broadcast on ETB2 between 2007 and 2010). Cande Cabanillas.
Compiled for doctoral thesis: Cabanillas, Cande. 2016. *La traducción audiovisual en ETB2: Estudio descriptivo del género Western*. <https://addi.ehu.es/handle/10810/18287>
- DE-EUS Literature catalogue (German-Basque translations of literary texts). Ibon Uribarri, Naroa Zubillaga and Zuriñe Sanz.
Built from Uribarri's cataloguing work, revised in doctoral thesis: Zubillaga Gómez, Naroa. 2013. *Alemanetik euskaratutako haur- eta gazte-literatura: zuzeneko nahiz zeharkako itzulpenen azterketa corpus baten bidez*. <http://hdl.handle.net/10810/12431>. Sanz-Villar, Zuriñe. 2015. *Unitate fraseologikoen itzulpena: alemana-euskara. Literatur testuen corpusean oinarritutako analisisa*. <http://hdl.handle.net/10810/15128>.
- TV SERIES catalogue (series originally in English translated into Spanish and broadcast in Spain, 1990-2014). María Pérez L. de Heredia.
- TEATRAD catalogue (English-Spanish 20th century theatre translations produced, printed and made accessible in the 21st century). Olaia Andaluz.

How to cite TRALIMA/ITZULIK catalogues

- Barambones, Josu. TRALIMA/ITZULIK catalogues. ETB1 catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Cabanillas, Cande. TRALIMA/ITZULIK catalogues. ETB2 catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Cabanillas, Cande. TRALIMA/ITZULIK catalogues. ETB2westerns catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Uribarri Zenekorta, Ibon, Zubillaga Gómez, Naroa and Zuriñe Sanz-Villar. TRALIMA/ITZULIK catalogues. DE-EUS Literature catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Pérez L. de Heredia, María. TRALIMA/ITZULIK catalogues. TV SERIES catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>
- Andaluz-Pinedo, Olaia. TRALIMA/ITZULIK catalogues. TEATRAD catalogue. <http://www.ehu.eus/tralima/catralima.php>